

márklín
HO

72020

Ein geschlossener Zugverband aus modernen 26,4 cm und 27 cm langen Märklin HO-Wagen mit Kulissenführung benötigt mit der stromführenden Kurzkupplung nur einen Schleifer zur Stromversorgung. Diese Schnellzugwagen sind für den Umbau vorbereitet, der zusammen mit dem Einbau der Innenbeleuchtung 7330 erfolgen sollte.

Hinweis: Beachten Sie, dass diese stromführende Kupplung beim Ankuppeln an Fahrzeuge mit masseführender Kupplung* oder beim Berühren masseführender Bauteile* einen Kurzschluss verursacht.

* mit elektrischem Kontakt zu den Radsätzen

A fixed train composition consisting of 26.4 and 27 centimeter Marklin H0 cars with guide mechanisms and the current-conducting close couplers needs only one pickup shoe for power. These passenger cars are equipped for the installation of this equipment which should be done at the same time as the installation of the 7330 lighting kit.

Note: Please note that this current-conducting coupler will cause a short circuit, when it is coupled to a car or locomotive with a coupler grounded to the locomotive frame or if it comes into contact with a grounded component.

Une rame complète constituée de wagons H0 Märklin modernes de 26,4 et de 27 cm munis d'un guide de coulisse nécessite un seul curseur pour l'alimentation en électricité, grâce à l'attelage serré conducteur. Ces voitures-express sont préparées en vue de la transformation qui devrait être faite en liaison avec le montage de l'éclairage intérieur 7330.

Remarque : Tenir compte du fait que lors de l'accouplement avec des véhicules munis d'un attelage relié à la masse ou lors d'un contact avec des composants reliés à la masse, cet attelage conducteur de courant génère un court-circuit.

* si contact électrique avec les essieux

Een gesloten treinverband, bestaande uit 26,4 cm en 27 cm lange Märklin H0-rijtuigen met schaar-koppelingen heeft met een spanninggeleidende kortkoppeling slechts een sleepschoen nodig. Deze sneltreinrijtuigen zijn ingericht op de ombouw die samen met interieurverlichting 7330 zal volgen.

Opmerking: houd er rekening mee dat deze stroomvoerende koppeling bij het koppelen met massa voerende koppeling*, of als ze in aanraking komen met delen die met de massa zijn verbonden, een kortsluiting veroorzaakt.

* met een elektrische verbinding met de wielassen

Un convoy unido firmemente entre si con los nuevos enganches cortos y formado con los modernos coches Märklin H0 de 26,4 y 27 cm splamente necesita un patin de toma corriente si se utilizan los enganches conductores de corriente. Estos coches ya vienen previstos para este montaje que se deberfa de efectuar al instalar el alumbrado interior 7330.

Nota: Tenga presente que el enganche portacorrente provoca un cortocircuito al acoplarlo a vehículos con enganche que incluye masa* o al tocar piezas* conectadas a masa.

* con contacto eléctrico con los ejes con ruedas (ejes montados)

Un treno a composizione bloccata composto di moderne carrozze Märklin in H0, lunghe 26,4 cm e 27 cm con guide ad asola, grazie ai ganci corti conduttori di corrente richiede un solo pattino per ralimentazione. Queste carrozze per treni rapidi sono predisposte per la modifica, che è bene effettuare assieme all'installazione dell'illuminazione interna 7330.

Avvertenza: Prestate attenzione affinché questo gancio conduttore di corrente non provochi un corto circuito durante l'agganciamento a rotabili con un gancio che conduce la massa* oppure in caso di contatto con elementi costruttivi che conducono la massa*.

* con un contatto elettrico verso gli assi con ruote

Ett tåg bestående av moderna 26,4 cm och 27 cm långa Märklin H0-vagnar med fasta drag-förband behöver tack vare strömledande kort-koppel endast en släpsko till sin strömför-sörj-ning. Dessa snälltågsvagnar är förberedda för en ombyggnad som bör ske tillsammans med inbyggnad av vagnsbelysning 7330.

Observera: Det blir kortslutning om det strömledande koppellet kopplas till en vagn, lok eller annat med jordade koppel* eller om ett strömledande koppel kommer i kontakt/beröring med något annat som är jordat*.

* t. ex. i kontakt med jordade hjulaxlar

En samlet togstamme af moderne 26,4 cm og 27 cm lange Märklin H0-vogne med kulissestyring kraever med den strømførende kortkobling kun een slæbesko til strømforsyning. Disse hurtigtogsvogne er forberedt for ombygningen, der bør ske sammen med monteringen af den indvendige belysning 7330.

Bemærk: Vær opmærksom på, at denne strømførende kobling forårsager en kortslutning ved tilkobling på køretøjer med stelførende kobling* eller ved berøring med stelførende komponenter*.

* Med elektrisk kontakt til hjulsættene

Kupplungsköpfe und Übergangswülste herausziehen, Wagenkasten sowie Inneneinrichtung abnehmen.

Pull out the close coupler heads and corridor connections, remove the body and interior.

Sortir les têtes d'attelage serré et les bourrelets de soufflet en tirant dessus, enlever la caisse du wagon et l'installation intérieure.

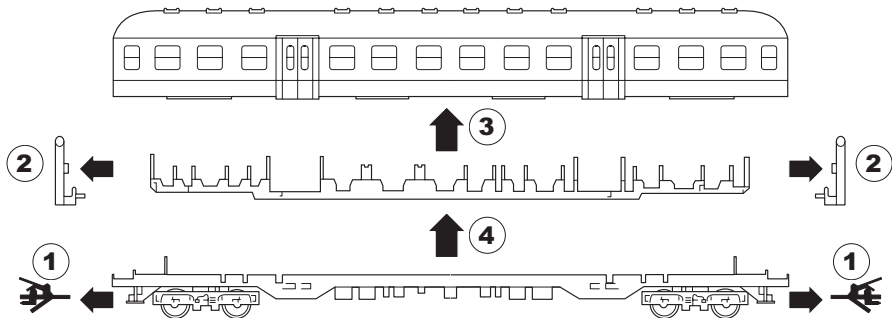
Kortkoppelingskoppen en overgangsstücken uitnemen, rijtuigbak en interieur afnemen.

Quitar los enganches y los fuelles en cada extremo del coche. Ahora se podrá levantar la caja del coche y retirar le equipo interior.

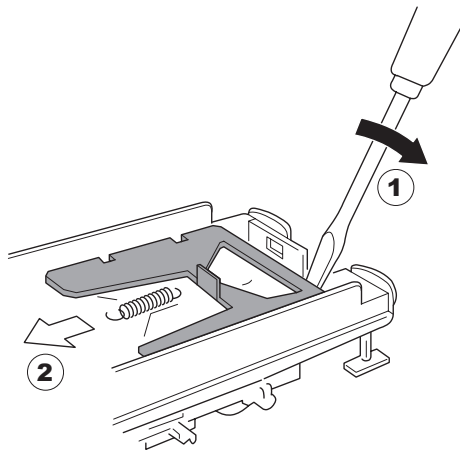
Estrarre le testate dei ganci corti e soffiatti die intercomunicazione, togliere la sovrastruttura della carrozza e anch l'arredamento interno.

Kortkoppelhuvud och övergångsvulster dras ur, vagnskorg och vagnsinredning demonteras.

Kortkoblingshoveder og „harmonika“-vulste trækkes ud, vognkasse samt indvendig monteringer tages af.



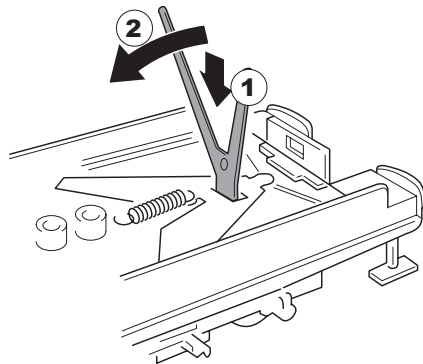
Kontaktblech abziehen
Remove the contact strip
Enlever la tôle de contact
Contactplaatje aftrekken
Desprendre la planchita de contacto
Smontare la piastra di contatto
Kontaktblecket dras loss
Kontaktplade trækkes af



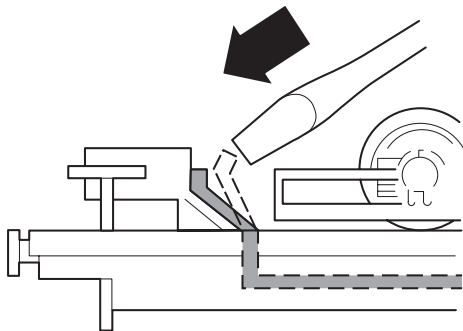
Kontaktfeder in die Rechtecköffnung einführen
Insert the contact spring in the square opening
Introduire le ressort de contact dans l'ouverture carrée

Contactveer in de rechthoekige opening leiden
Introducir el muelle de contacto en la ranura rectangular

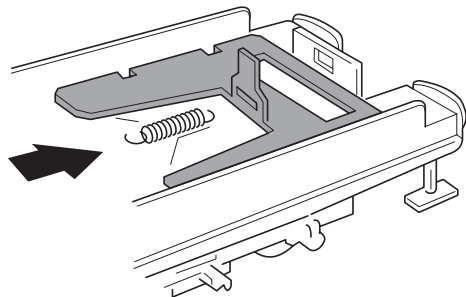
Introdurre la molletta di contatto nel foro rettangolare
Kontaktfjädern införes i den rektangulära öppningen
Kontaktfeder føres ind i den kvadratiske åbning



Feder am Schachtende nachdrücken
Press the spring at the shaft end again
Pousser le ressort sur l'extrémité de puits
Veer aan het einde aandrukken
Fijar el muelle en el extremo de la ranura
Premere la molletta sul fondo dell'incavo
Fjädern trycks till vid schaktändan
Fjeder ved enden af „røret“ trykkes till

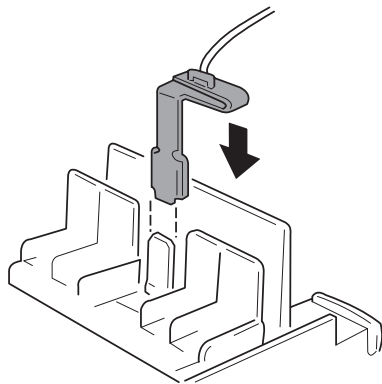
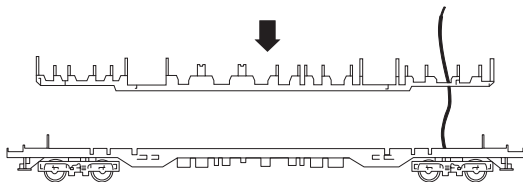


Neues Kontaktblech aufschieben und arretieren
Push the new contact strip forward and fix in place
Glisser en place et bloquer une nouvelle tôle de contact
Nieuw contactplaatje pschuiven en vastzetten
Introducir un nuevo muelle de contacto y sujetarlo
Far scorrere la nuova piastra di contatto finché si blocca
Nytt kontaktbleck förs på och arreteras
Ny kontaktplade skydes på og låses



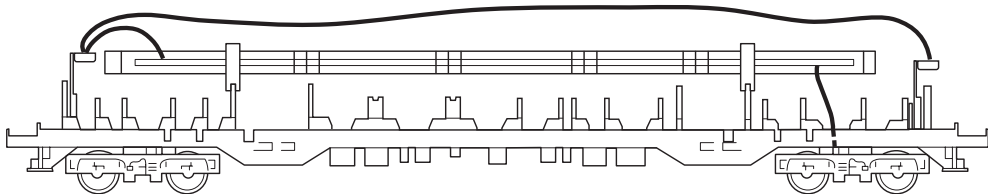
Inneneinrichtung wieder einsetzen
Replace the interior
Remettre en place l'installation intérieure
Interieur wer inzetten
Volver a colocar el equipo interior
Rimontare l'arredamento interno
Vagnsinredningen återmonteras
Indvendig montering indsættes atter

Kabelklemmen aufstecken
Insert wire clips
Enficher les bornes de câbles
Draadklemmen opsteken
Situat los bornes para los cablecillos
Innestare i capicorda dei cavi
Ledningsklämmorna trycks fast
Kabelklemmer sættes på



Anschluss der Innenbeleuchtung 7330
Connections for the 7330 lightning kit
Raccordement de l'éclairage intérieur 7330
Aansluiting van interieurverlichting 7330
Conectar el alumbrado interior 7330
Collegamento dell'illuminazione interna 7330
Anslutning av vagnsbelysning 7330
Tilslutning af den indvendige belysning 7330

Beiliegendes Kabel aus 7330 zuschneiden.
Cut the wire included with 7330 kit to size.
Couper à la bonne dimension le cable ci-joint
qui fait partie de 7330
Bijgevoegde aansluitdraad uit 7330 pasklaar
maken.
Cortar a la medida el cablecillo adjunto al 7330.
Tagliare l'accluso cavetto a misura del 7330.
Bifogad ledning i 7330 anpassas till lämpling
längd.
Vedlagte ledning til 7330 skal klippes til.



Anschluss der Innenbeleuchtung 7330 an Wagen mit Schleifer.

Connections for the 7330 lighting kit on cars with a pickup shoe.

Raccordement de l'éclairage intérieur 7330 avec le wagon muni d'un curseur

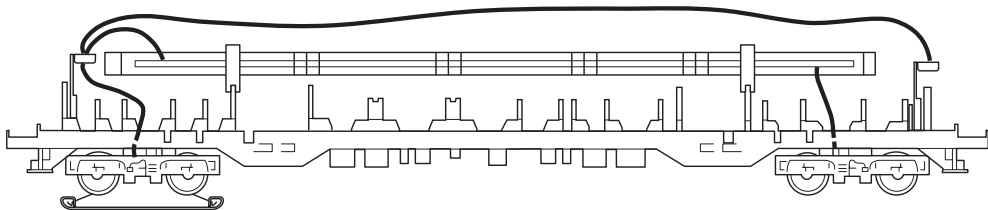
Aansluiting van interieurverlichting 7330 op rijtuigen met sleepschoen.

Connectar el alumbrado interior 7330 al coche con patin.

Collegamento dell'illuminazione interna 7330 su carrozze con pattino.

Anslutning av vagnsbelysning 7330 till vagnar med släpsko.

Tilslutning af den indvendige belysning 7330 til vogn med slæbesko.



Vorbereitung der Steuerwagen 4257 und 4260

Preparing the 4257 and 4260 cab control cars

Préparation des remorques à poste de commande 4257 et 4260

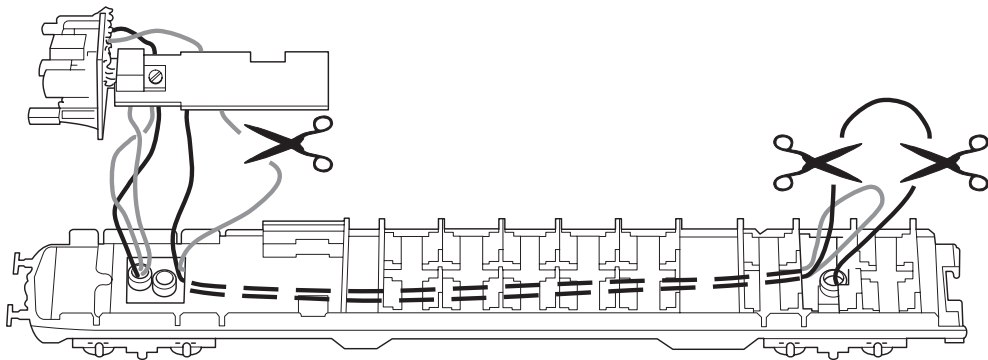
Vorbereiding van stuurstandrijtuigen 4257 en 4260

Preparación de los coches piloto 4257 y 4260

Preparazione delle carroze pilota 4257 e 4260

Förberedelse av manövernagnarna 4257 och 4260

Förberedelse af styrevognene 4257 og 4260



Anschluss der Innenbeleuchtung 7330 in Steuerwagen

Connctions for the 7330 lighting kit in cab control cars

Raccordement de l'éclairage intérieur 7330 avec les remorques à poste de commande

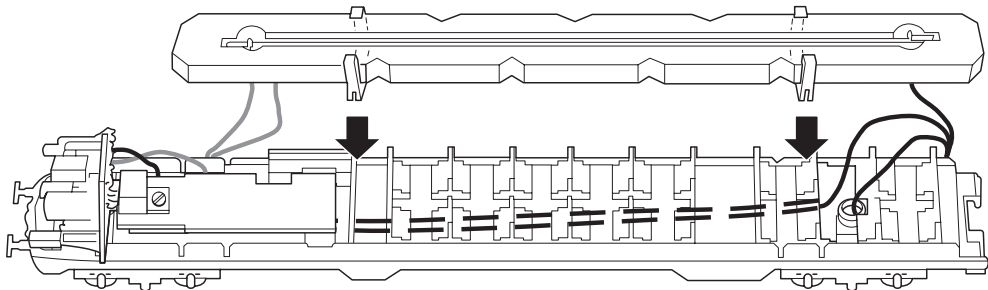
Aansluiting van interieurverlichting 7330 op stuurstandrijtuigen

Conectar el alumbrado interior 7330 al coche piloto

Collegamento dell'illuminazione interna 7330 su carroze pilota

Anslutning av vagnsbelysning 7330 i manövernagnar

Tilslutning af den indvendige belysning 7330 til styrevognen



Bei einigen Wagen 4296 mit eckiger Inneneinrichtung muß eine Ecke entsprechend der Skizze abgetrennt werden, bevor 72020 eingebaut wird.

On some of the 4296 cars having interiors with square corners, a corner must be removed as shown in the Illustration, before a 72020 can be installed.

Sur certains wagons 4296 a installation interieure angulaire, il faut que l'un des coins soit coupe d'apres le croquis avant la montage de 72020.

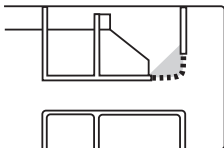
Bij enkele rijtuigen 4296 die een hoekig Interieur hebben, moet een hoek volgens de schets verwijderd worden, voordat 72020 ingebouwd wordt.

Existen algunos coches 4296 con equipos interiores cuadrados. Será necesario cortar una esquina según ilustrado, antes de colocar el 72020.

In alcune carrozze 4296 con arredamento interno a spigolo vivo si deve tagliare un angolo conformemente al disegno, prima di installare il 72020.

Vid några vagnar 4296 med kantig inredning måste ett hörn motsvarande skissen avlägsnas innan 72020 kan monteras.

Ved nogle vogne 4296 med kantet indvendig montering må man tage et hjørne af som vist på skitsen, før 72020 bliver indbygget.



Einsetzen der stromführenden Kupplungen

Installing current-conducting couplers

Mise en place des accouplements conducteurs

Inzetten van de spanninggeleidende koppelingen

Introducir los enganches conductores de corriente

Inserimento dei ganci conduttori di corrente

De strömledande kopplen monteras

Indsætning af de strømførende koblinger

